



アジア太平洋学部 College of Asia Pacific Studies

2年生 2nd year (2009年秋 semester 現在 As of fall semester, 2009)

力丸 晃也 RIKIMARU Koya (日本 Japan)



1 活動の概要 Outline of the activity

京都ピースツアー2009では、APU・立命館・立命館宇治高校の学生が立命館大学に集まり、平和について共に考えディスカッション等を行いました。そして、立命館学園の一員として平和に対して何が出来るのかを一人一人が考え、これから平和に対してどう行動していくのかを考える機会を作りました。さらに、APUの学生はグループ内での交流をはかるため、日本の文化が深く根付く京都へ観光にも出かけました。

Kyoto Peace Exchange Tour 2009: Students from APU, Ritsumeikan University, and Ritsumeikan Uji Senior High School come together to think about peace and engage in discussions and other activities. This is a chance for each individual to think about what he or she can do in relation to peace as a member of the Ritsumeikan community, and what action can be taken. In order to promote more interaction within the group, APU students are taken on a sightseeing tour of Kyoto, home to many aspects of Japanese culture.

2 活動をはじめた・プログラムに参加したきっかけは何ですか。What made you participate in the program/activity?

このプログラムに参加したきっかけは、去年もこの京都ピースツアーに参加し、とても良いプログラムだと思ったからです。そして、今回はリーダーとしてより良いピースツアーを作りたいという思いがありました。さらに、このピースツアーで去年出来た仲間とは、今でもとても良い関係なので、そういった人と人との繋がりをリーダーとして作りたいと思って参加しました。

I decided to take part in this program because I had participated in it last year as well, and found it to be very worthwhile. This time around, I wanted to play a role as a leader and make the tour even better. Furthermore, I still get along well with the people I met on the tour last year, and I wanted to develop similar interpersonal bonds this time as a leader.

3 活動やプログラムに参加した目的は何でしたか。また、その目的を達成するために、どんなことを意識して活動を行いましたか。

What was the purpose of participating in the program/activity? Or what came to mind during the activity in order to achieve the purpose?

「平和」という事について再考したいという事と、去年のこのツアーに参加した経験を活かしてよりよいツアーを作り、良い繋がりを作りたいと思ったのが参加した目的です。APUというマルチカルチャルな環境にいても、なかなか「平和」というトピックについて話す機会は多くありません。その「平和」という事をこのプログラムではテーマとしており、「平和」について再考する良いきっかけであり、様々な人の平和に対する意見を聞くチャンスでもありました。そして、今回のプログラムでは、初めて立命館宇治高校の高校生も参加することになり、さらに様々な角度からみたディスカッションが出来ました。今回はリーダーとしての参加だったので、皆で「平和」を考えるにはどうすればよいのか、と、常に考えていました。そのため、準備の段階でも、誰にとっても「平和」について考えやすいトピックにすること、また、分かりやすい進め方にすることを常に意識して準備を行いました。

I wanted to reassess my notion of peace, as well as to apply my experience from last year's tour in order to make this year's tour even better, and to connect with others. Even in the multicultural environment of APU, there are few opportunities to talk about the topic of peace. This program takes "peace" as its core theme, providing a good opportunity for participants to rethink their ideas about peace and to hear what many others think about this topic. Students from Ritsumeikan Uji High School joined the tour for the first time this year, bringing an even broader range of perspectives to our discussions. My role this year was as a leader. I thought constantly about what I could do to help everyone think more deeply about peace. From the preparatory stages I was always conscious of things like choosing discussion topics that would make it easier for people to reflect on the idea of peace, and coming up with approaches that were easy to follow.

4 活動の中で苦しかったこと・大変だったことは何でしたか。また、それをどのようにして克服しましたか。

What was difficult about the activity? How did you overcome it?

今回はリーダーとして参加し、常に周りの人に気を配ることがとても大変でした。しかし、参加者やリーダー達と綿密にコミュニケーションを取ることで、大きなトラブルもなく無事に終える

As a leader, I needed to think constantly about those around me. This was really difficult, but by maintaining close communication among participants and leaders, we were able to avoid any major trouble. Even among the leaders themselves, there was a great

ことができました。また、リーダー達の中だけでも年齢や国籍、バックグラウンドが違い、様々な意見が出たので、そんな仲間達とこのプログラムを作っていく過程もとても難しかったです。そして、このプログラムはAPUだけではなく、立命館大学、立命館宇治高校の学生も参加しており、APUだけの意見や観点から進めていく事も出来なかったのが大変でした。しかしその分、様々な意見や提案が多く出たので、最終的には本当に良いものができると思います。やはり、様々な文化・環境・国籍が違う人達と一つのプログラムを作ることは決して簡単なことではありませんが、柔軟な考えを持ち、様々な考えを受け入れることで、予想もできないような素晴らしいものが出てくると感じました。

variety of ages, nationalities and backgrounds, making it very difficult to work together on preparing the program. Because the program was attended not only by APU students but also by students from Ritsumeikan University and Ritsumeikan Uji High School, it was not possible to proceed just by using APU-based approaches and perspectives. This made things complicated, but at the same time it generated many different ideas and proposals, and the tour turned out better as a result. Working on a program together with people from a diversity of cultures, environments and countries is by no means an easy task, but I discovered that if you have a flexible attitude and are prepared to accept a range of different views, you will be able to create something far beyond your own expectations.

**5 活動を通じて自分がどのように成長しましたか。また、活動を通じて周囲（地域や仲間）にどんな貢献ができましたか。**

In what ways did you develop through participation of the activity? What kind of contribution did you make to the surroundings by the activity?

今回の活動を通して、自分の視野がより広くなり、様々な意見が受け入れられるようになったことが自分の成長した部分だと思います。自分の意見を突き通すのではなく、一緒にプログラムを作り上げていく人達の意見を尊重し、皆の意見を上手く取り入れて行くことで素晴らしいモノが出来るということを知りました。今回は「平和」に関してディスカッションをする際に、それぞれグループごとにトピックが与えられました。そのトピックについて事前にパートナーとも綿密に話し合い、お互いの意見を尊重し合うことにより、参加者の間で行われるディスカッションの進行も円滑に行うことができました。そして、今回はこのプログラムの中でも、交流会セッションのリーダーを担当しました。交流会というのは、APU・立命館・立命館宇治高校の学生が、ディスカッションの場以外で交流する唯一の場所であり、普段はこれら三校での交流はなかなかできないため、交流会を一期一会の最高の場にしたいという強い思いがありました。結果的には、120名以上の参加者が心から楽しめる場を作ることが出来たと思います。交流会を通して人と人との貴重な繋がりを作ることができたことも今回のツアーで貢献できたことだと思います。世界中で様々な人が、見知らぬ者同士で争いをしていますが、相手を知ることにより和解できることもたくさんあると思います。そのような意味で、今回のツアーで知らない人達同士が交流して相手を知り、仲良くなったというのも「平和」への第一歩になったのではないかな？と思いました。

Being involved in this activity has broadened my horizons and taught me to appreciate a diverse range of opinions. For the discussions on "peace" during this tour, each group was assigned a topic. We talked about the assigned topics in detail with our partners before the tour and learned to respect each others' opinions. This ensured that the discussions themselves proceeded smoothly. I myself took on a role as leader of the dinner party section of the program. This section was the only opportunity during the tour for students from APU, Ritsumeikan University and Uji Senior High School to get together and interact outside the discussion sessions. It was a rare opportunity for exchange between these three institutions, and I really wanted to make it a once-in-a-lifetime event. I think that in the end, the party was something that all 120-plus participants genuinely enjoyed. I think that bringing people closer together through this party was one of my major contributions to the tour. Throughout the world, there are people fighting with other people they don't know. I am sure that if they knew each other better, it would often be possible to reach some kind of reconciliation. In this sense, a tour which brings strangers together to interact, learn about each other and become friends is in itself a step towards true peace.

**6 今後、何らかの活動に参加してみたいと考えているAPU学生に一言**

Please give some words of wisdom for an APU student that is thinking of participating in the activity.

何らかの活動に参加したい、何かを試してみたい、そう思っている人は今すぐ行動してください。そのように言うだけの人や、思うだけの人はいくらもいます。しかし、実際に自分からアクションを起こして、実行している人は意外と少ないです。何かをしたいと思うのなら、思うだけでなく行動してください。必ず自分にとって良い事が起こります。例え上手く行かなかったとしても、そこから得るモノはたくさんあると思います。そして、何かアクションを起こそうとした時に必ず自分と対立する人や、否定する人が出てくると思います。しかし、逆に言えば自分の行動を支えてくれる人も出てきます。もちろん、対立する人達の意見にも耳を傾けてください。しかし、自分の行動を支えてくれる人達の意見を信じて、自分の道を切り開いて行くことも絶対に忘れないで下さい。そして、自分の周りいる人達への感謝を忘れずに、様々な活動に参加して行ってください。

If you are thinking of getting involved in some activity or trying out something new, I advise you to do it, right away. Many people think or talk about these things, but remarkably few go on to take action for themselves and implement their ideas. If you have thought of something to do, don't just think, do it! You will surely get something good out of it. Even if it doesn't turn out well, it will still provide many valuable lessons. Also remember that for whatever action you take, there will always be someone who opposes you or contradicts you. On the other hand, there will also be those who come out and support you. Naturally, you should listen to the views of those who are against you. But whatever you do, don't forget that it is most important to believe in those who support what you are doing, and to choose your own path forward. Get involved in many different activities, and always be grateful to the people around you.